Publishing House "ANALITIKA RODIS" (analitikarodis@yandex.ru) http://publishing-vak.ru/

УДК 372.881.161.1 **DOI: 10.34670/AR.2022.94.23.084**

Проблема разработки системы коммуникативных упражнений для китайских студентов-первокурсников, изучающих русский язык как иностранный во внеязыковой среде

Николенко Елена Юрьевна

Кандидат педагогических наук,
доцент кафедры русского языка для иностранных учащихся,
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова,
119991, Российская Федерация, Москва, Ленинские горы, 1;
e-mail: nikolenko.e.yu@gmail.com

Гуань Бо

Аспирант
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова,
119991, Российская Федерация, Москва, Ленинские горы, 1
e-mail: guanbo1993@mail.ru

Аннотация

В статье говорится о необходимости использования коммуникативных упражнений в обучении русскому языку как иностранному китайских студентов элементарного уровня во внеязыковой среде на самых ранних стадиях усвоения языка. Научная новизна исследования заключается в том, что на основе классификации коммуникативных упражнений на лексико-грамматическом материале учебника «Русский язык – Восток 1» проанализированы характеристики коммуникативных упражнений для китайских студентов-первокурсников и создана система таких упражнений. Коммуникативные упражнения представлены в удобной форме. Обучающиеся с легкостью получают к ним доступ с помощью QR-кода. В результате показано, что именно коммуникативные упражнения дают возможность китайским студентам, изучающим русский язык как иностранный во внеязыковой среде, как можно быстрее начать общаться на русском языке. Соответственно, уже на самом первом этапе преподавания РКИ упражнения должны быть подобраны таким образом, чтобы максимально учесть коммуникативную направленность обучения.

Для цитирования в научных исследованиях

Николенко Н.Ю., Гуань Бо. Проблема разработки системы коммуникативных упражнений для китайских студентов-первокурсников, изучающих русский язык как иностранный во внеязыковой среде // Педагогический журнал. 2022. Т. 12. № 2А. С. 717-729. DOI: 10.34670/AR.2022.94.23.084

Ключевые слова

Коммуникативные упражнения, китайские студенты, начальный этап обучения РКИ.

Введение

Актуальность темы исследования обусловлена тем, что, несмотря на долгую историю обучения русскому языку в Китае, на качество преподавания в китайских университетах по-прежнему влияют некоторые факторы, например, традиционные формы организации обучения, отсутствие языковой среды русского языка, применение исключительно грамматико-переводного метода и его модификаций в обучении, письменность – основа коммуникации китайцев, этностереотипы обучающихся и т.д. Все эти факторы не обеспечивают возможности выхода в коммуникацию китайских студентов, у них нет желания общаться на русском языке. Однако ещё в 70-е годы XX века основная цель преподавания русского языка иностранцам была сформулирована как обучение, прежде всего, речевому общению. К настоящему времени известно немалое количество работ и учебников, посвященных достижению данной цели, однако, очевидно, что пока ещё не достигнута желаемая эффективность обучения начинающих изучать русский китайских студентов университетов.

Особенно важно двигаться к такой цели в настоящее время, когда двусторонние связи Китая и России активно развиваются, и обе стороны заинтересованы в подготовке китайских студентов (будущих специалистов), способных адекватно общаться на русском языке.

Актуальна тема и с позиций сравнительной психолингвистики, поскольку её разработка способна дать предпосылки к созданию эффективного инструментария, минимизирующего трудности овладения русским языком китайскими обучаемыми, несмотря на существенные различия в системах двух языков.

Цель исследования – определить характеристики и состав наиболее эффективных упражнений для формирования и совершенствования коммуникативных навыков и умений китайских студентов-первокурсников с учетом коммуникативной направленности обучения во внеязыковой среде.

Для достижения поставленной цели исследования необходимо решить ряд **задач:**

– определить понятие «коммуникативное упражнение»;

– рассмотрев классификации коммуникативных упражнений, выбрать классификацию, соответствующую цели нашего исследования;

– определить важные составляющие компоненты коммуникативных упражнений для китайских студентов-первокурсников;

– усовершенствовав систему коммуникативных упражнений, создать коммуникативные упражнения для китайских студентов-первокурсников.

Основная часть

Обучение любому виду коммуникативной деятельности должно состоять в основном из упражнений в этом же виде коммуникативной деятельности, которые являются одним из ведущих средств обучения иноязычной устной речи [Шубин, 1963, 155]. Если мы говорим о преподавании русского языка в китайских университетах, где студенты не проявляют инициативы в общении, а также не могут вступать в коммуникацию с русскоговорящими, развитие речевых умений на русском языке на начальном этапе во многом зависит от соответствующих упражнений. Поэтому можно сказать, что создание эффективных коммуникативных упражнений – важное средство улучшения способности китайских студентов к выражению мыслей на русском языке.

Под коммуникативными упражнениями понимаются, во-первых, упражнения, выполняемые в обстановке, воспроизводящей или имитирующей условия речевой коммуникации, во-вторых, формулировка задания в них содержит задачу, которую необходимо решить речевыми средствами, а также так называемый речевой стимул, побуждающий к решению поставленной задачи, в-третьих, задание предполагается творческим, не должно быть никаких опор в виде модели высказывания. По словам Б.А. Лапидуса, сущность коммуникативных упражнений – это «нерегулируемая, конкретно-ненаправляемая активизация языкового материала в условиях речевой практики при решении коммуникативных и содержательных задач» [Лапидус, 1970, 58]. Таким образом, в данной работе под «коммуникативным упражнением» понимается упражнение, которое направлено на работу над автоматизацией использования определённого речевого материала в рамках коммуникативных ситуаций, встречающихся в реальной жизни.

Е.И. Пассов делит коммуникативные упражнения по четырем основным критериям: 1) речевой задаче; 2) ситуативной соотнесенности фраз; 3) обусловленности речевой деятельности по структуре и содержанию; 4) опорам, применяемым при составлении речевых высказываний. По этим критериям коммуникативные упражнения, в свою очередь, подразделяются на условно-речевые и подлинно-речевые. У**словно-речевые (коммуникативные)** упражнения связываются с пересказом, описанием, выражением отношения, оценкой. В условно-речевых упражнениях реплика говорящего задана, обусловлена, опоры имеют место, но они обладают ситуативностью, речевой задачей. Тем самым создаются условия, адекватные речевым, что и позволяет формировать навык, способный к переносу. А **подлинно-речевые (коммуникативные) упражнения** отличаются от условно-речевых последующим признакам: они помогают выстроить стратегии и тактики речевого поведения говорящего и актуализируют взаимоотношения участников общения. Кроме того, подлинно-речевые упражнения – это всегда новая ситуация, благодаря чему обеспечивается продуктивность высказывания и развивается речевая активность и самостоятельность обучающихся. Установка как речевое задание формулируется на основе речевых функций [Пассов,1977, 57-82]. В классификацию коммуникативных упражнений в рамках критериев соответствия таких упражнений основным целям обучения иностранному языку, которая была предложена С.Ф. Шатиловым, также входят такие разновидности, как условно-коммуникативные и подлинно-коммуникативные упражнения. Условно-коммуникативные упражнения направлены на отработку языкового материала в рамках учебной коммуникации, которая имитирует естественную. Что же касается подлинно-коммуникативных упражнений, то они нацелены на то, чтобы сформировать коммуникативные умения обучающихся. Такого рода упражнения побуждают обучающихся применять один из видов речевой деятельности в рамках ситуации естественного общения [Шатилов, 1986, 55]. Таким образом, цели настоящего исследования соответствует классификация коммуникативных упражнений, предложенная С.Ф. Шатиловым.

Несмотря на мнение А.Н. Шукина, о том, что, прежде чем развивать коммуникативные навыки у студентов, следует сделать так, чтобы они овладели достаточным словарным запасом, навыками правильного произношения, разными видами и правилами речевого общения, сферами и темами общения и стилистическими средствами [Шукин, 2003, 117], мы полагаем, что студентам необходимо начинать коммуникацию на русском языке как можно раньше, хотя китайские студенты-первокурсники, которые только начали изучать русский язык, ещё плохо владеют грамматикой языка, а лексический запас у них невелик. С точки зрения Л.Л. Вохминой, надо постоянно иметь в виду, что даже простейшие фонетические, лексические и другие

аспекты навыков не приобретаются автоматически, если не прошли стадию построения обучающимися собственных высказываний в речевой ситуации [Вохмина, Зайцева, 2017, 14]. Поэтому, как только во втором уроке элементарного курса студенты познакомились с формами предложного падежа в значении места, они должны вступать в коммуникацию, например, они уже могут сказать, как их зовут, где они живут и учатся [Лёвина, Николенко, 2019].

Конечно, необходимо поэтапно работать над языковым и коммуникативным упражнениями в учебном процессе. Именно языковые упражнения направлены на то, чтобы сформировать у обучающихся навыки грамотного применения языковых средств с целью решения разнообразных коммуникативных задач, развития языковой наблюдательности, смещения акцента внимания студентов на правильное языковое оформление коммуникативных актов и др. Кроме того, языковые упражнения дают возможность достижения автоматизма в процессе употребления отдельных явлений языка. Последующая автоматизация языковых навыков развивается в работе над условно-коммуникативными упражнениями, выполняя которые студенты оттачивают навыки употребления языковых явлений в конкретном контексте. В подлинно-коммуникативных упражнениях такого рода языковой материал органично встраивается в ситуацию, направленную на стимуляцию естественного общения. На данной ступени работы имеют место развитие и совершенствование коммуникативных навыков студентов. Наряду с этим коммуникативные упражнения необходимо строить таким образом, чтобы студенты могли оперировать теми знаниями и умениями, которые они уже получили на занятиях по русскому языку как иностранному.

Рассмотрим упражнения из учебника «Русский язык – Восток 1», который широко используется в китайских университетах, и далее дополним систему упражнений на лексико-грамматическом материале данного учебника.

Существует немало различий во всех аспектах двух языков (русского и китайского) на начальном этапе обучения: фонетическом, лексическом, морфологическом, синтаксическом. Они усугубляют трудности изучения русского языка китайскими студентами. Чтобы преодолеть возникающие трудности при восприятии русских звуков и слов, сначала необходимо уделять достаточно времени языковым упражнениям. В учебнике «Русский язык – Восток 1» таких упражнений много, например:

Послушайте слоги и произнесите их:

мя – мё – мю – ме – ми, ямь – ёмь –емь –имь;

ня – нё – ню – не – ни, янь –ёнь – ень – инь;

тя – тё – тю – те – ти, ять –ёть – еть – ить;

дя – дё – дю – де – ди, ядь – ёдь – едь – идь.

Заполните пропуски и поставьте ударение в словах:

М_сква, суб_ота, с_бака, к_см_на_т, ф_нтан, к_огда, п_года, гор_д, пасп_рт, утр_м, п_друга, ух_, ст_ит.

Заполните пропуски нужной формой глагола:

(1) Нина живёт в городе. Раньше она ... в деревне.

(2) Анна учится в университете. Раньше она ... в школе.

(3) Вера Ивановна не работает. Раньше она ... в банке.

(4) Это новый фильм. Я ... (читать) о нём в газете.

(5) Это новая книга. Виктор вчера ... (говорить) о ней.

(6) Летом я ... (жить) в Петербурге. Я ... (рассказывать) о нём.

Ответьте на вопросы, используя слова, указанные ниже:

Образец: – У кого есть книжный шкаф?

– У моего брата есть книжный шкаф.

(1) У кого есть китайско-русский словарь?

(2) У кого есть рубли?

(3) У кого есть билеты в театр?

(4) У кого есть новый костюм?

(5) У кого есть родственники в Европе?

(6) У кого есть роман Толстого?

(их преподаватель, её преподавательница, мой сосед, твой друг Николай, моя жена, мой дядя)

Составьте предложения со словами:

(1) В, наш, город, много, старый, театр, музей, поликлиника.

(2) На, этот, улица, много, новый, машина, автобус, такси.

(3) В, этот, больница, работать, много, хороший, врач.

(4) Миша, взять, в, библиотека, много, учебник, книга, и, журнал.

(5) В, магазин, я, купить, немало, фрукты, овощи.

(6) В, этот, месяц, Павел, получить, много, письмо, и, подарок.

Переведите текст на русский язык:

我有一个和睦幸福的家庭。家里所有人都互相爱戴互相理解。父亲是学地质的，在地质研究所工作。母亲是学经济的，经常写一些挂关于经济问题的文章和报道。而我是一年级的学大学生。我学习俄语，但是我还没去过俄罗斯，也没平常过俄罗斯菜肴，真遗憾！不过没关系，我现在还很年轻，这些以后都可以在做。(*У меня счастливая семья. Все уважают и понимают друг друга. Мой отец изучает геологию и работает в институте геологии, а мать изучает экономику. Она часто пишет статьи и доклады по экономике. Я студент первого курса, учу русский язык, но я ещё не был в России, не пробовал блюда русской кухни. Очень жаль! Но ничего страшного. Я молод. Я могу сделать это в будущем)*.

Нет сомнений в том, что при выполнении этих упражнений студенты могут овладеть элементарными языковыми знаниями.

Что касается коммуникативных упражнений, необходимо отметить, что в учебнике «Русский язык – Восток 1» содержится значительное количество условно-коммуникативных упражнений. Например,

– имитативные упражнения (работа с известными словами, выражениями и диалогами):

Ответьте на вопросы по образцу.

образец: – Николай, почему вы не повторяете новые слова?

– Я уже повторил их вчера вечером.

(1) Почему вы не ужинаете?

(2) Почему вы не учите новые слова?

(3) Почему вы не переводите текст?

(4) Почему вы не пишете сочинение?

(5) Почему вы не делаете домашнее задание?

– подстановочные упражнения (готовый образец диалога и разные варианты для его изменения):

Составьте диалог по образцу, используя слова, указанные ниже:

*образец: – Ты не помнишь **фамилию** этого **артиста**.*

– Нет, не помню. Спроси у Ани.

– Я у неё уже спрашивал. Она не знает.

Для замены: 1) адрес, телефон, имя; 2) магазин, фирма, врач.

– трансформационные упражнения (изменение грамматической формы или структуры выражения):

Перескажите текст от первого лица (Сергея):

(Недавно Сергей пригласил меня на день рождения. Я долго думал, что подарить Сергею. Наконец я решил купить ему шарф. Я поехал в универмаг «Москва». Это хороший универмаг на Ленинском проспекте. Раньше я был там и покупал подарки маме, отцу, сестре. На втором этаже универмага я увидел шарфы. Мне понравился красивый синий шарф. Я купил этот шарф и вернулся домой. Сергей уже ждал меня. Я помог ему приготовить ужин. Вечером пришли наши друзья Саша и Таня. Они подарили Сергею галстук и книгу.)

Подлинно-коммуникативные упражнения в учебнике «Русский язык – Восток 1» оказались немного однообразными. Мы обнаружили 41 подлинно-коммуникативное упражнение, но большинство из них являются:

– **вопросно-ответными упражнениями (31):**

Ответьте на вопросы:

(1) Где вы живёте? А где вы жили раньше?

(2) Где вы учитесь? А где вы учились раньше?

(3) Как вы учились в школе? А как вы сейчас учитесь?

(4) Какой язык вы учили в школе? А как изучаете сейчас?

(5) Как вы говорить по-русски раньше? А как сейчас?

(6) Где вы обычно занимаетесь? А где вы занимались вчера?

– **ситуативными упражнениями (3):**

1. Составьте диалог: Вы увидели одногруппника в библиотеке.

2. Попробуйте совершать покупки в магазине вдвоём или втроём.

– **дескриптивными упражнениями (7):**

1. Расскажите, что Ваши одногруппники делали вчера вечером.

2. Расскажите о Вашей хорошей подруге.

Студенты часто выполняют подобные упражнения в предложенных преподавателем обстоятельствах с подсказанной мотивацией. Стоит отметить, что действия или операции, которые они выполняют в процессе работы, редко используются в реальной коммуникации. Все эти упражнения, основанные на текстах учебника, на самом деле не дают студентам реального стимула к общению на иностранном языке.

Для того чтобы сформировать и усовершенствовать коммуникативные навыки и умения китайских студентов, разрабатываемые коммуникативные упражнения должны как можно полнее отражать коммуникативную направленность обучения. В соответствии с точкой зрения Е.И. Пассова, коммуникативный вектор иноязычного образования должен выражаться в таких аспектах, как: речемыслительная активность, ситуативность, функциональность и индивидуализация [Пассов, 2010, 134]. Помимо этого, необходимо согласовать реализацию перечисленных аспектов с требованиями, касающимися развития коммуникативной компетенции студентов в рамках программы Государственного стандарта по РКИ уровня А1 (элементарный уровень), в силу чего был сформулирован ряд составляющих коммуникативной направленности в процессе работы над созданием коммуникативных упражнений. Во-первых, создание коммуникативных упражнений ориентирует на различные эмоционально окрашенные

ситуации, то есть ситуации учат студентов выражать радость, возмущение, одобрение, сомнение, удивление, опасение и т.д. Во-вторых, коммуникативные упражнения должны быть основаны на условиях эффективной коммуникации, в них студенты могут вербально реализовать интенции при решении коммуникативных задач, например, как вступать в коммуникацию (знакомиться с кем-либо, представляться или представлять человека, здороваться, прощаться, просить, переспрашивать и т.д.); как задавать вопросы и сообщать о факте, о количестве предметов, их качестве и принадлежности, о цели, времени, месте, причине действия или события; как выражать намерение (благодарность, извинение, поздравление, пожелание, совет, приглашение, отказ, разрешение, запрещение, обещание и т.д.); как выражать свое отношение к лицу, предмету, факту, действию, событию. В-третьих, коммуникативные упражнения призваны моделируют типичные коммуникативные ситуации взаимодействия в процессе общения. Вступая в коммуникацию в ситуациях, искусственно созданных на уроке, студенты получают стимул к изучению русского языка: мало кто может оставаться равнодушным и пассивным. Это могут быть ситуации в различных учреждениях, в магазине, на почте, в банке, в ресторане, в библиотеке, в поликлинике, в аптеке, на улицах города, в транспорте; на экскурсии; общение по телефону и Интернету и т.д., которые создаются с помощью минимального словесного описания и включения воображения или с помощью видеоизображения. В-четвертых, в коммуникативные упражнения следует включать актуальную для начального уровня изучения русского языка тематику для обсуждения или творческого развития речи, например, о себе, о близких людях, учебе, работе, отдыхе, изучении языка, интересах, профессии, здоровье, погоде, городе и т.д. [Владимирова, 2001, 7-8].

Далее нами будут предложены различные упражнения, предназначенные для китайских студентов-первокурсников. В этих упражнениях учитывается как уровень владения студентами русским языком на начальном этапе его изучения, так и коммуникативная составляющая.

Уже на этапе вводно-фонетического курса (урок 1-8) при очень ограниченном наборе лексических и грамматических моделей преподаватели могут предлагать студентам периодически описывать события, происходящие в течение дня: записывать свою речь в группе WeChat, использовать те конструкции и лексику, которые ранее были усвоены ими. Сначала это могут быть совсем простые записи, например: «Сегодня понедельник. Утром я иду в институт на урок. Я завтракаю дома. В классе я много пишу и читаю по-русски. Вечером я делаю домашнее задание» и т.д. Позже с расширением лексического запаса студентов и усвоением новых грамматических моделей, например, когда они овладели будущим и прошедшим временами русского глагола, при ведении дневника можно рассказывать о чём-то интересном уже произошедшим или о своих планах на будущее, даже можно с помощью словаря строить свои собственные высказывания. А преподаватели могут проверять записи как устно, так и письменно в группе WeChat.

На десятом уроке студенты впервые узнали о Москве. На волне этого интереса преподаватели также могут подготовить видео- и аудиоматериалы о Москве в качестве опоры-стимула при выполнении коммуникативных упражнений. Перед просмотром следовало бы поставить общую задачу, установку, связанную со смыслом текста. Например, что есть интересного в Москве? Что нужно посмотреть в Москве? В тех случаях, когда студенты испытывают трудности с пониманием текста, преподаватели могут ввести задание типа «снежный ком», например, «повторяйте то, что вы услышали», при этом объем высказывания постепенно увеличивается. Наконец, после того как студенты полностью поняли

текст, преподаватели могут задавать вопросы для обсуждения: расскажите, что вы больше всего любите в Москве или что вы хотели бы увидеть там. В чем разница между Москвой и вашим городом?

На одиннадцатом уроке обучающиеся изучили ряд текстов по теме «Друзья», а также усвоили соответствующие лексические единицы. Преподаватели могут обсудить со студентами темы, затрагивающие их личность. Например, у Вас есть русские друзья? Как представиться русским друзьям? Что Вы хотите рассказать своим русским друзьям? Что вы хотите узнать у них? Преподаватель играет роль речевого партнера или организует беседу между студентами.

После того, как обучающиеся поняли главную функцию определения в русских предложениях на 13-м уроке, можно предложить задание следующего типа: подберите максимум определений к словам, которые вы выучили: песня – старая песня, современная песня, праздничная песня; артист – известный артист, прекрасный артист, молодой артист ... и т.д. Затем составьте вопросы с этими новыми словосочетаниями и задавайте вопросы друг другу. Например, какую песню вы слушаете? Чья песня вам нравится?

На пятнадцатом уроке студенты узнают значение дательного падежа в русском языке. Одно из главных значений дательного падежа – адресат. Значение субъекта, который испытывает определённые ощущения и состояния, некоторые безличные предложения также имеют форму дательного падежа. Исходя из этого, можно выполнить следующие упражнения, чтобы закрепить навыки общения обучающихся с использованием дательного падежа:

Задание 1. Расскажите, кто часто вам помогает? А вы помогаете людям?

Задание 2. Обсудите, какой подарок какому человеку подходит.

Задание 3. Продолжите предложения.

– Сегодня шел снег, я шёл по улице, ...

– Утром я увидел старого друга, ...

– Новый фильм выйдет завтра, ...

– Скоро будет экзамен, ...

– В тексте много незнакомых слов, ...

На шестнадцатом уроке студенты учатся считать до 100. Соответственно, нужно предложить им, используя числительные, сообщить о ценах на товары в Китае. Приведем пример задания: Что вы часто покупаете в магазине? Сколько это стоит? Людям всегда интересно, сколько стоят различные вещи за границей. Как Вы расскажете русскому знакомому о цене названного товара в Китае? Помните о том, что русские люди воспринимают цену в рублях.

По окончанию обучения по учебнику студенты в основном достигают уровня А1. Преподавателями могут быть предложены задания в свободной форме, например, работа над стихотворением М.Ю. Лермонтова «Парус». Это стихотворение является первым для изучения стихотворным текстом (на последнем уроке учебника). Пример работы со стихотворением М. Ю. Лермонтова «Парус»:

1) Прочитайте стихотворение эмоционально. О чём это стихотворение?

е) о любви;

ж) о жизни;

з) о счастье;

2) В каком настроении автор писал стихотворение?

а) в грустном;

б) в радостном;

в) в бодром;

3) Как вы думаете, что означает «парус» для автора?

4) Как вы понимаете слова «Как будто в бурях есть покой!»?

Студенты уровня А1 могут ответить на первый и второй вопросы без подготовки. Если аудитория мотивирована, то преподаватель в процессе урока может не заострять внимание на вариантах ответа на вопрос. Однако чаще всего требуется полный разбор стихотворения. Задания 3 и 4 предполагают ответы открытого типа. Хотя упражнение может вызвать определенные трудности у китайских студентов, преподавателю необходимо давать такие задания, предполагающие стремление выражать собственное мнение, следовательно, развивать речевые навыки не по готовым шаблонам. Иногда для того, чтобы помочь обучающимся лучше понять стихотворение, мы рекомендуем во время чтения вслух провести комментированный анализ текста.

Немалым коммуникативным потенциалом обладают произведения известных художников. Задания типа «Опишите картину» с энтузиазмом встречаются китайскими студентами [Цюнь Ван, Рудаков, 2021, 129]. В учебнике «Русский язык – Восток 1» представлены репродукции картин «Девочка с персиками» В.А. Серова, «Грачи прилетели» А.К. Саврасова, «Алёнушка» В.М. Васнецова и др., которые можно использовать при организации общения. По картинам можно задавать следующие вопросы: Что изображено на картине? Какое это время суток? Какое время года? Кто изображён на этой картине? Что он (она) делает? О чем думает главный герой? Так, посредством аудиовизуальных средств можно формировать одновременно лингвострановедческую и коммуникативную компетенции студентов.

Помимо вышеперечисленных коммуникативных упражнений из учебника «Русский язык – Восток 1», в качестве дополнения можно использовать технологию QR-кода для организации общения во внеурочное время. В QR-коде можно зашифровать лексические единицы и речевые обороты по изучаемой теме. Демонстрация материалов требует всего лишь наличия мобильных телефонов с выходом в Интернет. Такую форму упражнений легко реализовать и в WeChat. Предлагаем следующие упражнения:

Задание 1

1) Посмотрите видео, которое зашифровано в QR-коде. Какие слова о погоде вы узнали? Запишите их.

2) Какая погода вам нравится?

3) Расскажите одногруппникам о погоде в Вашем городе.

Задание 2

1) Познакомьтесь с новыми словами, которые зашифрованы в QR-коде, переведите их на

китайский язык.

(Рождество, рождественские ярмарки, ледовое шоу «Щелкунчик», эскимо на палочке, пломбир в вафельном стаканчике, нулевой километр, кидать (бросать) монеты, собирать монеты, загадывать желание, пусть исполнится желание, скульптурный монумент, пройти через турникеты, спускаться по эскалатору вниз)

1) Посмотрите видео в QR коде, ответьте на вопрос: Что увидел и сделал главный герой видео?

2) Расскажите о том, как празднуют Новый год в Китае.

Упражнения с QR-кодом хорошо сочетаются с видео и аудио материалом, они помогают студентам строить свое монологическое высказывание или реплику диалога. Их использование является идеальным способом повысить интерес современных студентов к общению на русском языке.

Заключение

Итак, можно сделать следующие выводы.

Коммуникативные упражнения – это вид собственных творческих упражнений для отработки речевых умений и навыков или решения коммуникативных задач в учебной и бытовой сферах общения. Они являются самым прямым, простым и эффективным способом развить коммуникативные навыки китайских студентов, изучающих русский язык в условиях отсутствия языковой среды.

С помощью коммуникативных упражнений с первых шагов обучения необходимо постепенно, но постоянно внедрять аудирование и говорение на уроках. Условно-коммуникативные упражнения являются наиболее приемлемыми для студентов на начальном этапе обучения языку. Выполняя их на уроках, студенты не только закрепляют грамматические правила, накапливают лексику, но и автоматизируют навыки аудирования и говорения и

переносят их в речь. Подлинно-коммуникативные упражнения на начальном этапе работы даются студентам сложнее, но они необходимы для развития оперативной памяти и механизма вероятностного прогнозирования у китайских студентов, побуждают их пользоваться всеми видами речи так же, как в родном языке, и учат правильно реагировать на стимулы.

При создании коммуникативных упражнений для китайских студентов-первокурсников нельзя ограничиваться только формой вопросов-ответов. Необходимо учитывать коммуникативную направленность обучения, то есть упражнения ориентируют на различные эмоционально окрашенные ситуации, основываются на условиях эффективной коммуникации, в них студенты могут вербально реализовать интенции при решении коммуникативных задач и моделируют типичные коммуникативные ситуации взаимодействия преподавателей и студентов. В основном следует сосредоточиться на том, чтобы давать студентам мотивацию к общению и устранять барьеры в общении.

Перспективы дальнейшего исследования состоят в нескольких возможных направлениях, в частности:

– в разработке более эффективных коммуникативных упражнений для китайских студентов-первокурсников, изучающих русский язык как иностранный во внеязыковой среде;
– в анализе эффективности коммуникативных упражнений на более продвинутых этапах обучения, в дальнейшем – с учетом возможных специализаций обучаемых;
– в анализе влияния этно- и психостереотипов китайских обучаемых и построении, путем создания соответствующих коммуникативных упражнений, эффективной системы мотиваций к общению на русском языке.

Библиография

1. Вохмина Л.Л., Зайцева А.С. Система упражнений: старая новая проблема // Русский язык за рубежом. 2017. № 2(261).
2. Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень / Владимирова Т.Е. и др. 2-е изд., испр. и доп. М. СПб.: “Златоуст”, 2001.
3. Лапидус Б.А. Интенсификация процесса обучения иноязычной устной речи (пути и приемы). М.: Высш. шк., 1970.
4. Лёвина Г.М., Николенко Е.Ю. Учебник «А1. Русский язык для начинающих» (金环俄语教材第一册) / Саратов: Ай Пи Ар Медиа, 2019. 164 с. (Серия «Русский как иностранный»)
5. Пассов Е.И. Основы методики обучения иностранным языкам. М.: Рус. яз., 1977.
6. Пассов Е.И. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного. М.: Русский язык. Курсы, 2010.
7. Цюнь Ван, Рудаков М.А. Комплекс коммуникативных и лингвокультурологических упражнений в рамках курса «Русская литература» для китайских студентов // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2021. №2.
8. Шатилов С.Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе: учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. № 2103 «Иностр. Яз.» / 2-е изд., дораб. М.: Просвещение, 1986.
9. Шубин Э.П. Основные принципы методики обучения иностранным языкам. М.: Учпедгиз, 1963.
10. Шукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: учебное пособие для вузов. М.: Высшая школа, 2003.
11. 史铁强张金兰大学俄语东方（新版）学生用书. 1 / 北京外国语大学俄语学院编著. 北京: 外语教学与研究出版社，2008.12 (Ши Тиецян, Чжан Цзиньлань. Учебник «Русский язык – Восток 1» / Под ред. Школы русского языка Пекинского университета иностранных языков. Пекин: Издательство преподавания и исследования иностранных языков. 2008.12.)

The problem of developing a system of communicative exercises for Chinese first-year students studying Russian as a foreign language in a non-linguistic environment

Elena Yu. Nikolenko

PhD in Pedagogy,
Associate Professor of the Department of Russian for Foreign Students,
Lomonosov Moscow State University,
119991, 1, Leninskie gory, Moscow, Russian Federation;
e-mail: nikolenko.e.yu@gmail.com

Bo Guan

Postgraduate student,
Lomonosov Moscow State University,
119991, 1, Leninskie gory, Moscow, Russian Federation;
e-mail: guanbo1993@mail.ru

Abstract

The article talks about the need to use communicative exercises in teaching Russian as a foreign language to Chinese elementary-level students in a non-linguistic environment at the earliest stages of language acquisition. The scientific novelty of the study lies in the fact that, based on the classification of communicative exercises on the lexical and grammatical material of the textbook "Russian Language - East 1", the characteristics of communicative exercises for Chinese first–year students are analyzed and a system of such exercises is created. Communication exercises are presented in a convenient form. Students can easily access them using a QR code. Russian Russian as a foreign language in a non-linguistic environment, it is shown that it is the communicative exercises that enable Chinese students who study Russian as a foreign language in a non-linguistic environment to start communicating in Russian as soon as possible. Accordingly, already at the very first stage of teaching RCT, exercises should be selected in such a way as to take into account the communicative orientation of learning as much as possible.

For citation

Nikolenko N.Yu., Guan Bo (2022) Problema razrabotki sistemy kommunikativnykh uprazhnenii dlya kitaiskikh studentov-pervokursnikov, izuchayushchikh russkii yazyk kak inostrannyi vo vneyazykovoi srede [The problem of developing a system of communicative exercises for Chinese first-year students studying Russian as a foreign language in a non-linguistic environment]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 12 (2A), pp. 717-729. DOI: 10.34670/AR.2022.94.23.084

Keywords

Communicative exercises, Chinese students, the initial stage of RCT training.

References

1. Vokhmina L.L., Zaitseva A.S. System of exercises: an old new problem // Russian language abroad. 2017. No. 2(261).
2. State Standard on Russian as a Foreign language. Elementary level / Vladimirova T.E. et al. 2nd ed., ispr. and add. M. St. Petersburg: “Zlatoust”, 2001.
3. Lapidus B.A. Intensification of the process of teaching foreign-language oral speech (ways and techniques). Moscow: Higher School, 1970.
4. Levina G.M., Nikolenko E.Yu. Textbook "A1. Russian language for beginners" / Saratov: Ai Pi Ar Media, 2019. 164 p. (Series "Russian as a foreign language")
5. Passov E.I. Fundamentals of methods of teaching foreign languages. Moscow: Rus. yaz., 1977.
6. Russian Russian language Passov E.I. Fundamentals of communicative theory and technology of foreign language education: a methodological guide for teachers of Russian as a foreign language. M.: Russian language. Courses, 2010.
7. Qun Wang, Rudakov M.A. Complex of communicative and linguoculturological exercises within the course "Russian literature" for Chinese students // Bulletin of the Moscow State Regional University. Series: Pedagogy. 2021. №2.
8. Shatilov S.F. Methods of teaching German in secondary school: textbook. manual for students of pedagogical institutes on spec. No. 2103 "Foreign language" / 2nd ed., dorab. M.: Enlightenment, 1986.
9. Shubin E.P. Basic principles of foreign language teaching methodology. Moscow: Uchpedgiz, 1963.
10. Shukin A.N. Methodology of teaching Russian as a foreign language: a textbook for universities. Moscow: Higher School, 2003.
11. 史铁强张金兰大学俄语东方（新版）学生用书. 1 / 北京外国语大学俄语学院编著. 北京: 外语教学与研究出版社，2008.12 (Shi Tieten, Zhang Tinglang. Textbook "Russian language – East 1" / Ed. The Russian Language School of the Beijing University of Foreign Languages. Beijing: Publishing House of Teaching and Research of Foreign Languages. 2008.12.)